

VILLE DE BRUXELLES

Organisation

Secrétariat des Assemblées

Conseil communal



STAD BRUSSEL

Organisatie

Secretariaat van de Vergaderingen

Gemeenteraad

**RELEVÉ
DES QUESTIONS ECRITES POSEES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX
AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2007**

**Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le
Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal**

**OVERZICHT
VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2007**

**Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin
van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.**

N°	Conseiller Raadslid	Date Datum	Objet de la question Voorwerp van de vraag
2007-1	Mme NAGY	27/02/07	<p>Question concernant la politique de la Ville de Bruxelles en matière de l'installation illégale de châssis et de portes en PVC.</p> <p>Vraag betreffende het beleid van de Stad Brussel inzake de illegale plaatsing van ramen en deuren in PVC.</p>
2007-2	M. NIMEGEERS	24/05/07	<p>Question portant la proposition de nommer une avenue ou une place dans la Ville du nom du Prince Charles, Régent de Belgique dans la période 1944 à 1950.</p> <p>Vraag betreffende het voorstel om een laan of een plein in de Stad te benoemen naar Prins Karel, Regent van België in de periode 1944-1950.</p>
2007-3	Mme VYGHEN	18/06/07	<p>Question concernant le statut du Laboratoire intercommunal Bruxellois de Chimie et de Bactériologie.</p> <p>Vraag betreffende het statuut van het Brussels Intercommunale Laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.</p>
2007-4	Sans objet Zonder voorwerp		<p>(Question déclarée irrecevable).</p> <p>(Vraag die onontvankelijk werd verklaard).</p>
2007-5	Sans objet Zonder voorwerp		<p>(Question déclarée irrecevable).</p> <p>(Vraag die onontvankelijk werd verklaard).</p>
2007-6	Mme JELLAB	17/09/07	<p>Question concernant la participation des parents au sein des écoles de la Ville de Bruxelles.</p> <p>Vraag betreffende de participatie van de ouders in de scholen van de Stad Brussel</p>
2007-7	Sans objet Zonder voorwerp		
2007-8	Mevr. MOENS	04/12/07	<p>Vraag betreffende de brandveiligheid in woonwagenvoertuigen en in het bijzonder in het woonwagenvoertuig aan de Gemeenebeemdenstraat te Neder-Over-Heembeek.</p> <p>Question concernant la sécurité incendie dans les parcs de caravanes des gens du voyage et en particulier sur le terrain rue des Prés Communs à Neder-Over-Heembeek.</p>

**Question n° 1 de Mme Marie NAGY du
27 février 2007.**

Comme moi, vous avez certainement pris connaissance de l'annonce publiée par l'A.S.B.L. « L'Ouvrant » dans le journal « Le Soir » de ce mercredi 10 janvier.

L'A.S.B.L. y aborde la problématique du remplacement illégal des châssis, le plus souvent par des nouveaux exemplaires en matière synthétique telle le PVC, et la responsabilité des pouvoirs administratifs urbanistiques en la matière.

Depuis que les graves problèmes environnementaux qui découlent de l'utilisation du PVC, tant au niveau de la fabrication qu'au recyclage, ont été scientifiquement démontrés par le Livre Blanc édité en 2000 par la Commission européenne, de plus en plus d'acteurs ont pris conscience de cette question.

Ainsi, depuis quelques années et à l'instar de nombreuses autres villes européennes, la Région de Bruxelles-Capitale n'accorde plus de primes pour de nouveaux châssis en PVC et des brochures de sensibilisation ont été éditées par la Commission et la Direction des Monuments et des Sites.

Mais le remplacement illégal de menuiseries anciennes pose bien d'autres problèmes. Du point de vue patrimonial, les châssis sont encore trop souvent considérés comme des accessoires, et non comme des maillons essentiels dans la composition de la façade. Aucun domaine du parc immobilier ancien ne représente une diversité de formes, de techniques et de

**Vraag nr 1 van Mevr. Marie NAGY
dd. 27 februari 2007. (Vertaling)**

U heeft waarschijnlijk ook kennis genomen van het bericht dat door de V.Z.W. "L'Ouvrant" gepubliceerd werd in de krant "Le Soir" van woensdag 10 januari.

De V.Z.W. kaart in dat artikel de problematiek aan van het onwettig vervangen van raamkozijnen door nieuwe exemplaren in synthetische materialen zoals PVC en de verantwoordelijkheid van de stedenbouwkundige administratieve overheden ter zake.

Sinds de gevolgen voor het milieu van het gebruik van PVC, zowel bij de fabricage als de recyclage, wetenschappelijk aangetoond werden in het Witboek dat in 2000 uitgegeven werd door de Europese Commissie, worden meer en meer actoren zich bewust van het probleem.

Naar het voorbeeld van andere Europese steden, kent het Brussels Gewest, bij voorbeeld, geen premies meer toe voor nieuwe ramen in PVC en werden er sensibiliseringsbrochures uitgegeven door de Commissie en de Directie voor Monumenten en Landschappen.

Maar het onwettig vervangen van oud schrijnwerk stelt nog andere problemen. Uit patrimoniaal oogpunt worden de raamkozijnen nog te vaak beschouwd als bijkomstig en niet als essentiële onderdelen van de gevel. Nochtans is er in het onroerend patrimonium van weleer geen grotere diversiteit aan vormen, technieken en materialen te vinden dan in het domein van de

matériaux plus grande que celui des fenêtres. Remplacer les châssis d'origine par des châssis standard, de conception moderne, diminue inévitablement la valeur historique et archéologique du bâtiment.

Si la lourdeur de certains châssis modernes peut être dans certains cas immédiatement perceptible, ils peuvent révéler d'autres défauts qui risquent de se manifester parfois plusieurs années après la pose. La pose de châssis étanches au vent et équipés de double vitrage dans un immeuble ancien dont les murs ne sont pas isolés thermiquement, peut entraîner des problèmes d'humidité, la vapeur d'eau n'étant plus évacuée ni par ventilation naturelle ni par condensation sur les vitrages simples, plus froids. Avec des problèmes néfastes comme conséquence, tant pour la santé des occupants que pour la conservation du bâti.

D'aucuns ont invoqué dans le passé la question du coût des châssis en bois, qui serait plus élevé par rapport à d'autres matériaux, mais depuis qu'une étude de Test-Achats a démontré que, pour des châssis de qualité équivalente, les prix du bois, PVC ou aluminium correspondent sensiblement, cet argument ne peut plus raisonnablement être invoqué.

Au vu de ce qui précède, je vous saurais obligé de m'éclairer sur les points suivants :

- Comment la Ville de Bruxelles interprète-t-elle la réglementation urbanistique d'application en matière du remplacement des châssis existants ? Estime-t-elle que le remplacement de châssis existants est soumis à permis d'urbanisme et, dans

vensters. Door de originele ramen te vervangen door moderne standaard ramen vermindert men onvermijdelijk de historische en archeologische waarde van het gebouw.

Naast het feit dat sommige moderne ramen duidelijk te zwaar zijn, zijn er nog andere tekortkomingen die soms pas jaren later tot uiting komen. Het plaatsen van winddichte ramen met dubbele beglazing in een oud gebouw waarvan de muren niet thermisch geïsoleerd zijn, kan vochtproblemen veroorzaken, aangezien de waterdampen niet meer geëvacueerd worden noch door natuurlijke ventilatie noch door condensatie op koudere enkele beglazing. Met tot gevolg, problemen die nefast zijn voor de gezondheid van de bewoners en het behoud van het gebouw.

Sommigen hebben in het verleden opgeworpen dat houten ramen duurder zouden zijn dan andere materialen, maar sinds een studie van Test-Aankoop aangetoond heeft dat de prijzen voor ramen in hout, PVC of aluminium voor een gelijkwaardige kwaliteit niet veel verschillen, houdt dit argument geen steek meer.

In deze context zou ik u willen vragen om toelichting te geven bij het volgende punt:

- Hoe interpreteert de Stad de stedenbouwkundige regelgeving die van toepassing is op het vervangen van ramen? Gaat de Stad ervan uit dat daar een vergunning voor nodig is en zo ja, in welke gevallen?

l'affirmative, dans quels cas ?

- Votre Collège compte-t-il encore délivrer des permis d'urbanisme pour des châssis en PVC, que ce soit dans le cadre de nouvelles installations ou de remplacement de châssis existants ?
- Quelles actions comptez-vous entreprendre contre des remplacements illégaux de châssis et combien de procès-verbaux ont été dressés dans ce cadre depuis l'installation de la nouvelle majorité ?
- La Ville de Bruxelles compte-t-elle poursuivre l'application de la « Recommandation concernant le choix de matériaux durables pour les châssis et menuiseries extérieures dans les immeubles appartenant au domaine de la Ville de Bruxelles » adoptée sous la législature précédente ?
- Gaat het College nog vergunningen afleveren voor ramen in PVC, zo wel bij nieuwe installaties als bij vervangingen?
- Wat gaat men ondernemen tegen het onwettig vervangen van ramen en hoeveel processen-verbaal werden hiervoor opgesteld sinds het aantreden van het nieuwe College?
- Gaat de Stad verder de "aanbevelingen voor de keuze van duurzame materialen voor ramen en buitenschrijnwerk in de gebouwen van de Stad" toepassen, die onder de vorige legislatuur werden aangenomen ?

Réponse du Collège :

Les bases juridiques pour l'examen de tels dossiers sont les suivantes :

L'article 98, § 1^{er}, 2^o du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT) prévoit l'obtention d'un permis d'urbanisme pour « apporter des transformations à une construction existante, à l'exception des travaux de conservation et d'entretien; par transformer, on entend la modification intérieure ou extérieure d'un bâtiment, ouvrage ou installation notamment, par

Antwoord van het College :

De juridische basis bij de studie van dergelijke dossiers is de volgende :

Het artikel 98, § 1, 2^o van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO) voorziet het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning bij het "verbouwen van een bestaand bouwwerk met uitzondering van instandhouding- en onderhoudswerken; onder verbouwen wordt verstaan de wijziging - binnen of buiten - van een gebouw, kunstwerk of een inrichting, door

l'adjonction ou la suppression d'un local, d'un toit, la modification de l'aspect de la construction ou l'emploi d'autres matériaux, même si ces travaux ne modifient pas le volume de la construction existante ».

La règle est donc l'introduction d'une demande de permis pour le remplacement de châssis.

Cependant, dans certains cas, ces travaux sont exonérés de permis par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juin 2003 déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme.

Ainsi, et « pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à un plan d'affectation du sol, un règlement d'urbanisme ou à un permis de lotir et qu'ils ne sont pas relatifs à un bien faisant l'objet d'une mesure de protection, les actes et travaux suivants sont dispensés de permis d'urbanisme :

- * Le remplacement de châssis, vitrines commerciales, portes d'entrée, portes cochères et portes de garage, pour autant :
 - que les formes initiales, en ce compris les cintrages, divisions apparentes et parties ouvrantes et dormantes, soient maintenues;
 - que l'aspect architectural du bâtiment ne soit pas modifié;
 - que la façade concernée ne soit pas située dans le périmètre de protection d'un bien classé » (art. 14, A, 6°).

Il convient encore de préciser que l'article 14, A, 7° de l'arrêté du Gouvernement dispense de permis « la création, la suppression ou la

onder meer toevoeging of afschaffing van een plaats, een dak; wijziging van het aspect van het bouwwerk, of het gebruik van andere materialen, zelfs als deze werken de omvang van het bestaande gebouw niet wijzigen".

De regel is dus het indienen van een stedenbouwkundige aanvraag voor het vervangen van de raamlijsten.

Niettemin zijn deze werken in sommige gevallen vrijgesteld van vergunning door het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 juni 2003 bepalend de handelingen en werken vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning.

Aldus : "Voorzover zij niet afwijken van een bestemmingsplan, van een stedenbouwkundige verordening of van een verkavelingsvergunning en zij geen uitstaans hebben met een goed dat het voorwerp van een beschermingsmaatregel is, worden de volgende handelingen en werken vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning :

- * De vervanging van ramen, winkelramen, inkomdeuren, inrij- en garagepoorten, voorzover :
 - de oorspronkelijke vormen, met inbegrip van de welvingen, zichtbare indelingen en de raamstijlen en -vleugels behouden blijven;
 - het architecturaal aanzicht van het gebouw niet gewijzigd wordt;
 - desbetreffende gevel niet gelegen is in de beschermingsperimeter van een beschermd goed" (art. 14, A, 6°).

Er moet daarenboven worden gewezen op het artikel 14, A, 7° van het voornoemde besluit dat een vrijstelling geeft van vergunning

modification des baies et des châssis pour autant :

- que la façade concernée ne soit pas située dans le périmètre de protection d'un bien classé;
- que ces baies ne soient pas visibles depuis l'espace public;
- que les travaux n'impliquent la solution d'aucun problème de stabilité ».

En d'autres termes, les travaux relatifs à des châssis, par exemple en façade arrière, sont dispensés de permis, quel que soit le type de châssis choisi...

La question de la nécessité ou non d'un permis d'urbanisme pour le remplacement de châssis existants est donc examinée à la lumière des éléments rappelés ci-dessus.

Cette réglementation pose cependant certaines difficultés d'interprétation, plus particulièrement en ce qui concerne la question de la modification de l'aspect architectural du bâtiment, énoncée dans l'arrêté de dispense du Gouvernement (art. 14, A, 6° précité).

Jusqu'à présent, l'appréciation de cette notion est faite au cas par cas. Toutefois, actuellement, un groupe de réflexion est chargé au sein du Département de l'Urbanisme de définir des critères objectifs à prendre en compte par les agents lors de l'examen des demandes (critères relatifs aux modifications de couleur, matériaux, formes, dimensions, etc...).

voor :

"het aanbrengen, wegwerken of wijzigen van openingen en ramen voor zover:

- desbetreffende gevel niet gelegen is in de beschermingsperimeter van een beschermd goed;
- deze openingen niet zichtbaar zijn vanaf de openbare ruimte;
- de werken niet de oplossing van een stabiliteitsprobleem inhouden".

Met andere woorden, de werken aangaande de lijsten, bijvoorbeeld voor een achtergevel, zijn vrijgesteld van een vergunning, voor om het even welk type van raamlijst er wordt gekozen...

De vraag of er al dan niet een stedenbouwkundige vergunning noodzakelijk is voor het vervangen van bestaande raamlijsten wordt dus aan de hand van de bovenvermelde elementen onderzocht.

Niettemin kent deze reglementering soms interpretatiemoeilijkheden, meer bepaald bij de vraag of de werken het architecturaal aspect van een gebouw wijzigen zoals geformuleerd in het besluit van vrijstelling van de Regering (voornoemd art. 14, A, 6°).

Tot op heden wordt deze notie geval per geval beoordeeld. Thans is een denkgroep in de schoot van het Departement Stedenbouw belast met het omschrijven van objectieve criteria die door de beambten in acht dienen genomen te worden tijdens het onderzoek van de aanvragen (criteria betreffende kleurwijzigingen, materialen, vormen, afmetingen, enz...).

Aucune norme urbanistique susvisée n'interdit l'emploi du PVC. La Ville n'envisage pas de refuser d'emblée toute demande pour le placement de châssis en PVC. Chaque demande est examinée au cas par cas suivant la réglementation susvisée.

En pratique, la Ville refuse quasi systématiquement le remplacement de châssis en bois par des châssis en PVC. Il en est de même pour une construction neuve lorsque celle-ci est située en ZICHE ou en zone de protection.

La Cellule Contrôle a établi quelque 133 procès-verbaux de janvier à mai 2007 pour des infractions diverses. Un chantier de remplacement de châssis au boulevard de l'Yser a été contrôlé mais il a été constaté qu'ils ne modifiaient pas l'aspect architectural.

Aucune action spécifique n'est envisagée pour l'instant à l'encontre de ce type d'infraction.

Le Collège continuera à appliquer cette recommandation de la même façon que par le passé.

Er is geen enkele bovenvermelde stedenbouwkundige maatstaf die het gebruik van PVC verbiedt. De Stad is niet van plan om van bij de aanvang iedere aanvraag voor het plaatsen van PVC raamlijsten te verbieden. Iedere aanvraag wordt afzonderlijk onderzocht rekening houdend met de hierboven vermelde reglementering.

In de praktijk verbiedt de Stad, quasi systematisch, de vervanging van houten raamlijsten door PVC raamlijsten. Hetzelfde is van toepassing voor een nieuwbouw gelegen binnen een GCHEWS of in een beschermd gebied.

De Cel Controle heeft zowat 133 processen-verbaal opgemaakt in de periode van januari tot mei 2007, en dit betreffende diverse inbreuken. Een werf aan de IJzerlaan waarbij raamlijsten werden vervangen, werd gecontroleerd maar er is vastgesteld dat het architecturaal aspect hierdoor niet werd veranderd.

Momenteel wordt geen enkele specifieke actie overwogen om dit type inbreuk tegen te gaan.

Het College zal deze aanbeveling op dezelfde wijze als in het verleden blijven toepassen.

**Question n° 2 de M. Alain NIMEGEERS
du 24 mai 2007.**

**Vraag nr 2 van dhr. Alain NIMEGEERS
dd. 24 mei 2007. (Vertaling)**

En préambule, je tiens à porter à votre connaissance que cette question m'a été suggérée par plusieurs habitants de notre commune.

La Ville de Bruxelles n'a pas toujours suivi la tradition de donner à l'une de nos artères le nom d'anciens bourgmestres ou d'hommes illustres.

Cette pratique a l'avantage de maintenir la mémoire des actions positives d'hommes pour le bien public. Il arrivait de détailler en dessous de la plaque de rue les titres du personnage, ce qui peut être pour les visiteurs étrangers, assurément, un plus dans la compréhension de notre Histoire.

Actuellement, il faut bien l'avouer, on parle assez librement dans la presse de la Famille royale, et il me semble qu'une majorité de Belges tant francophones que néerlandophones restent favorables à cette dynastie.

Le Prince Charles a servi plus qu'honorablement notre pays. L'oublier serait une faute envers notre Histoire. Tous ceux qui ont encore connu cette époque témoigneront que les Belges étaient satisfaits du Régent du Royaume.

On rapporte qu'Achille Van Acker, le Premier Ministre qui travailla avec lui, aurait dit « s'il avait fallu un Président pour la Belgique ayant de telles qualités, on ne l'aurait pas trouvé ». Si cette citation n'est pas prouvée, son

Als voorwoord wens ik te benadrukken dat deze vraag mij gesuggereerd werd door meerdere bewoners van onze gemeenten.

De Stad Brussel heeft niet steeds de traditie gevolgd om belangrijke wegen te noemen naar voormalige burgemeesters of belangrijke personen.

Deze praktijk heeft nochtans het voordeel om de herinnering aan positieve acties, die bijgedragen hebben tot het algemeen welzijn, levendig te houden. Zo werd op sommige straatnaamborden de titel van de persoon in kwestie gepreciseerd, wat voor buitenlandse toeristen kan helpen bij het begrijpen van onze geschiedenis.

In de huidige tijd spreekt men in de pers vrijuit over de Koninklijke Familie en ik heb de indruk dat de meerderheid van de Belgen, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen, het Koningshuis nog gunstig gestemd zijn.

Prins Karel heeft ons land meer dan behoorlijk gediend. Het zou een geschiedkundige fout zijn om hem te vergeten. Al wie die periode heeft beleefd, zal getuigen dat de Belgen tevreden waren over de Regent van het Koninkrijk.

Achille Van Acker, die als Eerste Minister met hem heeft samengewerkt, zou over hem gezegd hebben "indien men voor België een President had moeten zoeken met dezelfde kwaliteiten, dan had men die niet gevonden". Zelfs indien

esprit n'en est pas moins ressenti comme collant à la réalité.

D'autre part, Pierre d'Ydewalle écrivait « Le Prince Régent s'acquittait parfaitement de sa tâche ». Il fut régent pendant 6 ans, mais pas une place, pas une artère, une venelle ne porte son nom. Bien qu'il est vrai qu'un hôpital baptisé « Régent Charles » se trouve ... au Burundi.

Charles de Gaulle décrivait le Prince Charles dans ses mémoires comme un homme lucide et ferme dans l'exercice de ses devoirs.

Ne serait-il pas opportun et une très belle et juste idée de rendre hommage à ce Prince ?

Réponse du Collège :

Afin de pouvoir rendre hommage au Prince Régent, il y aurait lieu, soit de redénommer une voie publique existante, soit d'attribuer le nom du Prince Charles à une nouvelle voirie en création.

La première hypothèse a comme corollaire que les habitants d'une voie publique déjà nommée se voient obligés de modifier bon nombre de documents avec tous les coûts que cela comporte.

La seconde solution suppose la création d'une nouvelle voie publique.

Cependant, il existe déjà sur le territoire de la Ville le boulevard du Régent, qui fait référence à M. Surllet de Chokier, Régent de

dit citaat niet als dusdanig kan bewezen worden, wordt de gedachte die achter deze uitdrukking zit als juist ervaren.

Pierre d'Ydewalle schreef dat "de Prins-Regent zich perfect van zijn taak heeft gekweten". Hij was gedurende 6 jaar Regent en toch is er geen enkel plein, geen enkele straat of geen enkele steegje naar hem genoemd. Er moet gezegd worden dat er wel een hospitaal "Régent Charles" bestaat, maar dan wel gelegen in ... Burundi.

Charles de Gaulle beschreef Prins Karel in zijn memoires als een lucide man die zijn taken kordaat uitvoerde.

Zou het dan ook niet zeer mooi, maar ook rechtvaardig zijn om deze Prins te eren ?

Antwoord van het College :

Om hulde te kunnen brengen aan de Prins-Regent zou men, ofwel een bestaande openbare weg opnieuw moeten benoemen, ofwel de naam van Prins Karel kunnen toekennen aan een nieuwe op te richten weg.

De eerste mogelijkheid heeft als consequentie dat de inwoners van een reeds benoemde openbare weg zich verplicht zien om een groot aantal documenten te laten wijzigen, met alle kosten van dien.

De tweede optie veronderstelt het oprichten van een nieuwe openbare weg.

Er bestaat op het grondgebied van de Stad al een Regentlaan, genoemd naar dhr. Surllet de Chokier, Regent van België voor de eedaflegging van

Belgique avant la prestation de serment de Son Altesse Léopold Ier.

Dès lors, il est quasi certain qu'une proposition telle que « Prince Charles, Régent de Belgique » sera refusée, vu les confusions possibles, par la commission chargée de donner un avis en la matière.

Toutefois, nous vous informons qu'un square de Laeken porte officiellement le nom du Prince Charles.

Certes, cette attribution l'honore en tant que « Prince » et non en tant que « Régent de Belgique ».

Il nous semble plus opportun, en l'occurrence, de proposer que les plaques de rue du square Prince Charles soient complétées par une mention faisant référence à la fonction de Régent de Belgique que le Prince exerça de 1944 à 1950.

Koning Leopold I.

Het is derhalve bijna zeker dat een voorstel zoals "Prins Karel, Regent van België" zou afgewezen worden door de adviescommissie, gelet op de mogelijke verwarring.

Wij stellen U er evenwel van in kennis dat er wel een square is, te Laken, die officieel de naam van Prins Karel draagt.

Het is waar dat deze benaming hem vooral hulde brengt in zijn hoedanigheid van Prins en niet als "Regent van België".

Het lijkt ons derhalve ook eerder opportuun om voor te stellen dat de straatnaamborden van de Prins Karelsquare zouden vervolledigd worden met een verwijzing naar zijn functie als Regent van België in de periode 1944 tot 1950.

Question n° 3 de Mme Carine VYGHEN
du 18 juin 2007.

Vraag nr 3 van Mevr. Carine VYGHEN
dd. 18 juni 2007. (Vertaling)

Le Laboratoire intercommunal
Bruxellois de Chimie et de
Bactériologie est un outil
important pour le bien-être des
habitants. Il effectue des
contrôles dans diverses
institutions, des restaurants, les
piscines, les repas scolaires,
hôpitaux, les homes, etc...

Het Brussels Intercommunaal
Laboratorium voor Scheikunde en
Bacteriologie is een belangrijk
instrument voor het welzijn van de
inwoners. Het Labo voert controles
uit bij verschillende instellingen,
restaurants, zwembaden,
schoolmaaltijden, ziekenhuizen,
homes, enz...

Je m'interroge toutefois sur la
structure juridique de cet
organisme et sur le statut de son
personnel.

Ik stel mij echter vragen bij de
juridische structuur van dit
organisme en het statuut van het
personeel.

Mes questions sont les suivantes :

Mijn vragen zijn de volgende :

- Pourriez-vous m'informer plus
précisément sur ce qu'implique
le statut juridique : société
coopérative à responsabilité
limitée (association de
communes); est-elle assujettie
à la T.V.A., y-a-t-il d'autres
spécificités ?
- Pourriez-vous m'informer sur
le statut du personnel du
Laboratoire qui pour certains
sont nommés et d'autres pas et
qui pour certaines choses
(congés, cartes médicales,
S.H.E., ...) sont alignés sur le
personnel Ville et pour
d'autres pas ? Le personnel
nommé a-t-il le même statut
que le personnel de la
fonction publique ?
- A qui appartient le bâtiment ?
C'est un bâtiment classé dans
lequel il semble qu'il
faudrait faire des travaux de
mise en conformité ? Le
Laboratoire contrôle les
autres mais est-il lui-même en
règle concernant les normes
- Zou U mij toelichting kunnen
geven bij het juridisch
statuut : coöperatieve
vennootschap met beperkte
aansprakelijkheid (vereniging
van gemeenten); is deze
vennootschap onderworpen aan
de B.T.W., zijn er andere
bijzonderheden ?
- Zou U mij toelichting kunnen
geven bij het statuut van het
personeel, waarvan sommigen
benoemd zijn en anderen niet,
en die voor sommige zaken een
gelijkaardig statuut hebben
als het stadspersoneel
(verlof, medische kaarten,
gezondheidsdienst) en voor
andere zaken niet ? Heeft het
benoemd personeel hetzelfde
statuut als de ambtenaren van
overheidsdiensten ?
- Wie is eigenaar van het
gebouw ? Het is een beschermd
gebouw dat nood zou hebben aan
aanpassingswerken ? Het Labo
controleert de anderen, maar
is het zelf wel in orde met de
normen inzake hygiëne,
elektriciteits- en

d'hygiène, de raccordement électrique, au gaz, ... ? Par exemple concernant l'entreposage de certains produits dans un local situé entre l'école de la Ville et le Laboratoire ?

Réponse du Collège :

Le Laboratoire Intercommunal Bruxellois de Chimie et de Bactériologie est une association de communes créée en 1916 et actuellement constituée sous la forme juridique de société coopérative à responsabilité limitée dont les statuts ont été modifiés en dernier lieu suivant acte du notaire Thierry Van Halteren du 22 juin 2004.

Le Laboratoire Intercommunal est une personne morale de droit public qui n'a aucun caractère commercial et dont les statuts sont soumis aux dispositions du Code des Sociétés mais qui, en raison de la nature spéciale de l'association, déroge à une série d'articles dudit Code, qui sont énumérés à l'article 1 des statuts du Laboratoire Intercommunal.

En matière de T.V.A., le Laboratoire Intercommunal est « assujetti partiel » à la T.V.A.

Ainsi, les prestations facturées sont soumises à la T.V.A. Par contre, le coût des prestations effectuées au profit des communes affiliées est compris dans les quotes-parts versées par lesdites communes, quotes-parts qui ne sont pas soumises à la T.V.A.

gasaansluitingen ?
Bijvoorbeeld wat betreft het opslaan van bepaalde producten in een lokaal gelegen tussen de stadsschool en het Laboratorium ?

Antwoord van het College :

Het Brussels Intercommunaal Laboratorium voor Scheikunde en Bacteriologie is een vereniging van gemeenten opgericht in 1916 en thans samengesteld onder de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid waarvan de statuten als laatste gewijzigd werden bij akte van notaris Thierry Van Halteren op 22 juni 2004.

Het Intercommunaal Laboratorium is een publiekrechtelijke rechtspersoon die geen handelskarakter heeft en waarvan de statuten onderworpen zijn aan de voorschriften van het Wetboek van Vennootschappen, maar die wegens de bijzondere aard van de vereniging afwijkt van een reeks artikels van het bedoeld wetboek, die opgesomd worden in artikel 1 van de statuten van het Intercommunaal Laboratorium.

Inzake B.T.W. is het Intercommunaal Laboratorium gedeeltelijk onderworpen aan de B.T.W.

Zo worden gefactureerde prestaties onderworpen aan de B.T.W. Integendeel, de kostprijs van de prestaties uitgevoerd ten gunste van de aangesloten gemeenten is inbegrepen in de aandelen die gestort worden door deze gemeenten en die niet onderworpen zijn aan de B.T.W.

Quant au personnel, celui-ci est soumis aux mêmes dispositions légales, réglementaires et statutaires que le personnel de la Ville de Bruxelles et que les agents des services publics en général.

Il a donc pour vocation d'être pourvu d'une nomination définitive et de bénéficier à ce titre du régime de pensions de la Fonction Publique.

Les organes de négociation et de concertation syndicale sont communs avec la Ville.

Le Laboratoire Intercommunal a une convention avec le Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail (SIPPT) de la Ville pour les examens médicaux périodiques et d'embauche et fait appel aux services de l'organisme de contrôle désigné par la Ville pour procéder au contrôle à domicile des incapacités de travail pour raisons médicales.

Le Laboratoire compte actuellement 22 membres de personnel qui sont tous revêtus d'une nomination définitive, à l'exception de 4 agents dont un actuellement en stage est déjà titulaire du brevet linguistique « SELOR » et pourra donc être pourvu d'une nomination définitive à l'issue du stage.

Si les 3 autres agents ne sont pas nommés, c'est parce qu'ils n'ont toujours pas satisfait à l'examen portant sur la connaissance de la seconde langue.

La Ville de Bruxelles, propriétaire du bâtiment, prévoit en effet

Het personeel is onderworpen aan dezelfde wettelijke, reglementaire en statutaire bepalingen als het Stadspersoneel en als de ambtenaren van de Overheidsdiensten in het algemeen.

De personeelsleden worden normaal voorzien van een vaste benoeming en genieten dan ook van het pensioenstelsel van het Openbaar Ambt.

De syndicale onderhandelings- en overlegcomités zijn gemeen met de Stad.

Het Intercommunaal Laboratorium heeft ook een overeenkomst afgesloten met de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk (IDPBW) van de Stad voor de medische onderzoeken die periodiek of bij de aanwerving plaats vinden, en doet beroep op de diensten van het controleorganisme aangeduid door de Stad om controleonderzoeken van de werkonbekwaamheden voor geneeskundige redenen aan huis uit te voeren.

Op het huidige ogenblik telt het Laboratorium 22 personeelsleden die allen vast benoemd zijn met uitzondering van 4 bedienden waarvan 1 momenteel zijn stage volbrengt maar die reeds in het bezit is van het taalbrevet uitgereikt door "SELOR" en die aldus vast benoemd zal kunnen worden op het einde van de stage.

De 3 andere bedienden zijn niet vast benoemd omdat zij nog altijd niet voldaan hebben aan het examen over de kennis van de tweede landstaal.

De Stad Brussel, eigenares van het gebouw, voorziet in een renovatie

d'effectuer une rénovation de tout l'intérieur du bâtiment (laboratoire et école). A cette occasion, il y aurait une nouvelle répartition des locaux entre la section primaire du Lycée Jacqmain et le Laboratoire Intercommunal. Ce dossier n'est toutefois qu'au stade de projet. Dans l'attente de ces travaux, le Laboratoire réalise à sa charge un certain nombre de travaux de rafraîchissement des locaux actuels de manière à pouvoir répondre aux exigences minimales de qualité en vue de l'obtention d'une accréditation sur base de la norme ISO 17025 (« Exigences générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages et d'essais »).

Le Laboratoire dispose d'un permis d'environnement. Ses installations sont en conformité avec les règles de sécurité qui étaient en vigueur au moment de la réalisation desdites installations. Les produits dangereux sont stockés dans un local réservé à cet usage et protégé spécialement contre l'incendie. Au mois de janvier et de février 2007, des produits périmés ont été stockés temporairement dans le local situé sous la terrasse centrale du bâtiment, dans l'attente de leur enlèvement par une société agréée. Cet enlèvement a eu lieu le 21 février 2007.

van de volledige binneninrichting van het gebouw (laboratorium en school). Bij deze gelegenheid zal er een herverdeling van de lokalen tussen de basisschool van het Jacqmain Lyceum en het Intercommunaal Laboratorium plaats vinden. Dit dossier is slechts in een projectstadium. In afwachting van de werken realiseert het Laboratorium op eigen kosten een aantal opfrissingwerken van de huidige lokalen, dit om aan de minimale kwaliteitsvereisten te voldoen tot het bekomen van een accreditatie op basis van de ISO 17025 norm ("Algemene eisen voor de competentie van beproevings- en kalibratielaboratoria").

Het Laboratorium beschikt over een milieuvergunning. Zijn installaties zijn conform met de veiligheidsregels die in voege waren op het ogenblik van de realisatie van deze installaties. De gevaarlijke producten zijn in een aangepast lokaal, beveiligd tegen brand, gestockeerd. In de maanden januari en februari 2007 werden vervallen producten voorlopig in een lokaal onder het centraal gelegen terras van het gebouw gestockeerd, dit in afwachting van hun verwijdering door een erkend bedrijf. Deze verwijdering had plaats op 21 februari 2007.

**Question n° 6 de Mme Zoubida JELLAB
du 17 septembre 2007.**

A l'occasion de la rentrée scolaire, les responsables de la Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement Officiel (FAPEO) ont rendu publique une étude montrant ce que la FAPEO appelle un « désintérêt croissant des parents pour la vie de l'école et la scolarité de leurs enfants ». Cette étude nous renvoie à l'un des éléments importants de la réussite scolaire et du bien vivre à l'école, à savoir le dialogue parents-enseignants.

La participation des parents, sous des formes diverses, est en effet primordiale. Elle constitue un des outils prioritaires dans la lutte contre l'échec à l'école et est à ce titre un des moyens privilégiés d'assurer l'égalité de notre enseignement.

Je souhaiterais connaître l'état de la participation des parents aujourd'hui au sein des écoles de la Ville de Bruxelles.

- Confirmez-vous les résultats de l'étude de la FAPEO témoignant d'un recul de la participation ?
- Partagez-vous le constat d'un désintérêt des parents pour la vie de l'école ?
- Combien de conseils de participation sont installés aujourd'hui au sein des établissements scolaires de la Ville ?
- Au-delà, quelles sont les mesures incitatives que vous avez mises en place ou que

**Vraag nr 6 van Mevr. Zoubida JELLAB
dd. 17 september 2007. (Vertaling)**

Bij het begin van het schooljaar hebben de verantwoordelijken van de "Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement Officiel (FAPEO)" een studie gepubliceerd waaruit een toenemende onverschilligheid vanwege de ouders zou blijken voor het leven op school en het schoolparcours van hun kinderen. Deze studie wijst ons op een belangrijk element in het slagen op school en het welzijn op school, nl. de dialoog ouders-leraars.

De participatie van de ouders - onder zijn verschillende vormen - is primordiaal. Het is een belangrijk instrument in de strijd tegen het falen op school en derhalve ook in het verzekeren van de gelijkheid van ons onderwijs.

Ik zou willen weten hoe het vandaag met de participatie van de ouders gesteld is in de Brusselse scholen.

- Kan U de resultaten van de studie van de FAPEO, die getuigen van een terugval van de participatie, bevestigen ?
- Deelt U de vaststelling dat er onverschilligheid is in hoofde van de ouders voor het leven op school ?
- Hoeveel participatieraden zijn er vandaag werkzaam in de scholen van de Stad ?
- Welke zijn de andere maatregelen die U zal nemen om de participatie van de ouders

vous comptez mettre en place pour améliorer la participation des parents à la vie de l'école ?

- Ne pensez-vous pas qu'il serait nécessaire de reconnaître officiellement les associations de parents ? Ne devrait-on pas rendre obligatoire l'élection d'une représentation parentale à différents niveaux scolaires ?
- Disposez-vous le cas échéant d'un plan qui vise à intégrer davantage les parents à la vie scolaire, sous une forme ou sous une autre ?

Je vous remercie pour vos réponses.

Réponse du Collège :

Comme Mme JELLAB, je suis persuadée que la participation des parents dans la vie de l'école et leur implication dans la scolarité de leur enfant est un gage supplémentaire de réussite et un élément déterminant dans la lutte contre l'échec et le décrochage scolaire.

Nous mobilisons donc nos énergies pour vivifier et intensifier cette implication. Les directions d'écoles ont reçu des directives dans ce sens, directives qui seront reprises dans les lettres de mission de nos directions. Au-delà des conseils de participation, des comités de parents sont actifs dans certaines de nos écoles et j'ai encore à ce propos rencontré la FAPEO il y a moins de 15 jours pour élaborer ensemble une stratégie visant à instaurer un comité de parents au sein de chacune de nos écoles où il n'y en a pas encore et

te verhogen ?

- Denkt U niet dat de ouderverenigingen officieel zouden moeten erkend worden ? Zou men de verkiezing van een delegatie van ouders op verschillende schoolniveaus niet verplicht moeten maken ?
- Beschikt U eventueel over een plan om de ouders beter te integreren in het leven op school ?

Ik dank U voor uw antwoorden.

Antwoord van het College :

Wij delen de mening van Mevr. JELLAB dat de participatie van de ouders aan het leven binnen de school en hun betrokkenheid bij de schooltijd van hun kind een belangrijke bijkomende waarborg is op succes en een bepalend element kan zijn in de strijd tegen het falen of afhaken van de leerlingen.

Wij zetten er ons dan ook voor in om deze betrokkenheid aan te wakkeren en intenser te maken. De Schooldirecties hebben in dit kader instructies gekregen en deze instructies zullen hernomen worden in de opdracht van onze schooldirecties. Bovenop de participatieraden zijn in sommige van onze scholen oudercomités actief. Ik heb onlangs nog de "FAPEO" ontmoet om samen een strategie uit te werken om een oudercomité op te richten in elke school waar er thans nog geen is en om de betrokkenheid van de

à accroître leur implication dans celles où il en existe, si nécessaire.

En ce qui concerne l'étude de la FAPEO, elle ne se base pas sur des chiffres, des données quantitatives mais sur une réflexion théorique et je ne peux confirmer ces "résultats". Ces données quantitatives ne seront présentées par la FAPEO qu'à l'avenir puisque le 2^{ème} volet plus pratique de leur recherche n'est pas encore finalisé.

Ceci dit, le sentiment de désintérêt des parents existe dans nos salles de professeurs mais ça n'est qu'un sentiment et il remonte déjà à au moins deux décennies.

Dans l'enseignement fondamental, les chefs d'établissement ne voient pas de recul de la participation des parents en ce qui concerne les contacts avec les instituteurs et les réunions collectives des parents.

Remarque : les contacts entre parents et instituteur(trice)s n'ont pas vraiment faibli mais ils ont souvent changé de forme.

4 à 5 réunions de parents sont organisées chaque année. Par ailleurs, des contacts formels sous forme de rendez-vous ont lieu d'une manière régulière entre parents, enseignants ou direction. Des contacts plus informels sont également établis via les auxiliaires d'éducation, les surveillants des sorties, ...

La participation aux diverses manifestations organisées par l'établissement scolaire est différente suivant les quartiers, les milieux socio-économiques mais aussi suivant le caractère de la manifestation et suivant le moment

bestaande comités nog te verhogen, waar nodig.

De studie van de "FAPEO" steunt niet op cijfers of kwantitatieve gegevens maar enkel op een theoretische reflectie en ik kan deze "resultaten" dan ook niet bevestigen. Deze kwantitatieve gegevens zullen pas later volgen want het 2^e luik van de studie van de "FAPEO" is nog niet voltooid.

Onze leraren hebben wel het gevoel dat er onverschilligheid heerst bij de ouders, doch dit is slechts een impressie; dat gevoel is trouwens niet nieuw, dat bestaat al minstens 2 decennia.

In het basisonderwijs bemerken de schoolhoofden geen terugval in de participatie van de ouders op het vlak van de contacten met de onderwijzers en de collectieve oudervergaderingen.

Opmerking : de contacten tussen ouders en onderwijzers zijn niet afgezwakt maar hebben vaak een andere vorm aangenomen.

Elk jaar worden 4 tot 5 oudervergaderingen georganiseerd. Daarnaast zijn er ook nog de formele contacten, op afspraak, tussen de ouders en de onderwijzers of de directie. Meer informele contacten met de ouders zijn er ook via de hulpvoeders, de toezichthouders, ...

De deelname aan de verschillende evenementen die door de school worden georganiseerd verschilt naargelang de wijk, het socio-economisch milieu maar ook naargelang de aard van het evenement en het tijdstip waarop

où celle-ci se déroule.

Dans l'enseignement secondaire, les contacts avec les parents varient selon l'école.

Comme dans l'enseignement fondamental, 4 à 5 réunions de parents sont organisées chaque année. Des contacts formels sous forme de rendez-vous ont lieu d'une manière régulière entre parents, enseignants ou direction. Des accueils pour les parents des nouveaux élèves sont également organisés. De même, chaque école propose des séances d'information, notamment en matière d'orientation.

Globalement, le soutien des parents ne peut faire l'objet d'une réponse unanime ou même majoritairement significative tant au niveau de l'ensemble de nos établissements qu'au sein d'un seul établissement. Tout dépend des personnes, de leur emploi du temps, de leur capacité à gérer la situation scolaire de l'enfant et de la situation scolaire en soi.

En ce qui concerne les conseils de participation, ils existent au sein de chacune de nos écoles, il s'agit d'ailleurs d'une obligation légale (Décret Missions du 24/7/97 + diverses circulaires qui ont suivi pour expliciter les différents aspects pratiques afin d'aider à la mise en place de ces conseils).

Cela dit, nous pouvons constater que peu d'entre eux sont réellement impliqués. Les parents qui y prennent part font, la plupart du temps, confiance à l'établissement et viennent « pour faire plaisir ».

En tant que pouvoir organisateur, nous avons toujours, d'une part, veillé à ce que le Décret instituant les conseils de

het georganiseerd wordt.

In het secundair onderwijs verschillen de oudercontacten van school tot school.

Zoals in het basisonderwijs, worden elk jaar 4 tot 5 oudervergaderingen belegd. Formele contacten onder de vorm van een afspraak met de leraar of met de directie vinden geregeld plaats. Er worden onthaalmomenten voorzien voor de ouders van nieuwe leerlingen. Bovendien stelt elke school informatiezittingen voor, meer bepaald over de oriëntatie.

De vraag naar de steun van de ouders kan niet eenduidig beantwoord worden, noch voor onze scholen in het algemeen noch voor een welbepaalde school. Alles hangt af van de personen, van hun tijdsbesteding, van de mate waarin zij de schoolsituatie van hun kind beheersen en van de schoolsituatie op zich.

De participatieraden bestaan in al onze scholen, dat is trouwens een wettelijke verplichting (Decreet van 24/07/97 gevolgd door verschillende omzendbrieven over de praktische aspecten ervan).

We kunnen echter wel stellen dat de inbreng van deze participatieraden niet erg hoog is. De ouders die eraan deelnemen schenken meestal hun vertrouwen aan de instellingen en komen ernaar toe om "plezier te doen".

Als inrichtende macht hebben wij er steeds over gewaakt dat het Decreet op de participatieraden wordt nageleefd. Er bestaan precieze

participation soit respecté. Des consignes précises sont données pour que les élections des représentants de parents, d'enseignants, élèves et autre soient organisées dans les formes et les délais prévus par la réglementation. Les rapports d'activités établis par les conseils sont soigneusement examinés.

D'autre part, nous veillons à valoriser et encourager tous les projets visant la participation (exemples : Athénée Léon Lepage où le médiateur scolaire a mis en place un comité de parents qui organise tant des rencontres informatives que sportives ; au lycée Dachsbeck, c'est le comité de parents qui se lance dans la commémoration des 150 ans de l'école, ... toutes ces initiatives sont bien entendu encouragées et soutenues par le pouvoir organisateur).

Dans ce même ordre d'idée, nous faisons appel à la Ligue de l'enseignement, qui à travers des projets divers, favorise le dialogue entre l'école et les parents.

Nous travaillons en étroite collaboration et continuerons à travailler avec la FAPEO car c'est une fédération pluraliste offrant un cadre tout à fait sérieux aux associations de parents qui souhaitent en faire partie : soutien pratique et théorique, constitution en asbl, aide à la dynamique, soutien à la participation et ce, de manière constructive, etc.

richtlijnen opdat de verkiezing van de vertegenwoordigers van de ouders, van de leraars, en anderen tijdig en conform de reglementering zouden georganiseerd worden. De activiteitsverslagen die door deze raden worden opgesteld, worden grondig bestudeerd.

Wij waken er ook over om alle projecten die de participatie bevorderen te valoriseren en aan te moedigen (voorbeelden : in Leon Lepage heeft de schoolbemiddelaar een oudercomité opgericht dat informatieve en sportieve ontmoetingen organiseert; in het Dachsbeck lyceum organiseert het oudercomité iets in het kader van 150-jarig bestaan van de school, ... al deze initiatieven worden aangemoedigd en ondersteund door de inrichtende macht).

Wij doen ook een beroep op de Onderwijsliga die d.m.v. verschillende projecten de dialoog tussen ouders en school bevordert.

Bovendien werken wij nauw samen met de "FAPEO" en zullen wij dat blijven doen aangezien het een pluralistische federatie is die aan de ouderverenigingen die erbij wensen aan te sluiten een ernstig kader biedt : praktische en theoretische ondersteuning, oprichting van een vzw, hulp bij de dynamiek, ondersteuning van de participatie, enz.

**Question n° 8 de Mme Monique MOENS
du 4 décembre 2007. (Traduction)**

**Vraag nr 8 van Mevr. Monique MOENS
dd. 4 december 2007.**

Dans la nuit de samedi dernier un homme âgé est décédé d'une crise cardiaque à la suite d'un incendie qui a fait rage dans le parc à caravanes de la rue des Prés Communs, où il résidait.

Environ cinq caravanes furent détruites à l'occasion de cet incendie et quatre autres, une voiture et une baraque foraine subirent de graves dommages. Bien que les pompiers fussent rapidement sur place, ils durent tout de même faire appel aux habitants du quartier pour fixer les boyaux à incendie à la prise d'eau qui se trouvait à une grande distance de là. La cause de cet incendie est jusqu'à présent inconnue.

Ce parc à caravanes est situé dans un quartier résidentiel et ce n'est pas la première fois que cela se produit.

Mes questions :

Dans un article paru dans le journal « Nieuwsblad » votre porte-parole a déclaré que ce terrain était loué à des clients de foires qui y passent l'hiver. Contrairement à ce que votre porte-parole a déclaré dans un article du « Nieuwsblad » : « ce terrain était loué à des clients de foires qui y passent l'hiver » ces caravanes sont habitées toute l'année. Ce terrain est-il propriété de la Ville ?

Après plusieurs incidents survenus dans le passé, j'aimerais connaître les mesures qui avaient déjà été prises et les mesures

Afgelopen zaterdagavond is in het woonwagenvak aan de Gemeenebeemdenstraat in Neder-Over-Heembeek een bejaarde man omgekomen aan een hartaanval ten gevolge van een brand die woedde in het woonwagenvak waar hij verbleef.

Bij deze brand werden een vijftal caravans vernield, vier andere, een wagen en een kermiskraam liepen grote schade op. Alhoewel de brandweer snel ter plaatse was moesten zij toch een beroep doen op de buurtbewoners om de brandweerslangen aan te sluiten op de kraan die zich een heel eind verderop bevindt. De oorzaak van deze brand is tot op heden onbekend.

Dit woonwagenvak is gevestigd in een woonwijk en het is niet de eerste keer dat dit gebeurt.

Mijn vragen :

In een artikel in het Nieuwsblad verklaart uw woordvoerder dat dit terrein wordt verhuurd aan kermisklanten die er de winter doorbrengen.

In tegenstelling tot wat uw woordvoerder verklaart in een artikel van het Nieuwsblad : "dit terrein wordt verhuurd aan kermisklanten die er de winter doorbrengen" zijn de woonwagens het hele jaar door bewoond.

Is dit terrein eigendom van de Stad ?

Na verschillende incidenten in het verleden vernam ik graag welke maatregelen er reeds genomen werden en welke bijkomende maatregelen er

supplémentaires qui seront prises dans le futur pour mieux protéger non seulement les occupants du parc à caravanes mais aussi les bâtiments avoisinants et leurs occupants.

Vous semble-t-il encore raisonnable, compte tenu de l'impact plus important d'un éventuel incendie, d'établir ou de laisser s'établir des parcs à caravanes sur des territoires densément peuplés ?

Cette question est restée sans réponse dans le Bulletin des Questions et Réponses.

in de toekomst zullen genomen worden om niet alleen de bewoners van het woonwagenvak maar ook omliggende gebouwen en haar bewoners beter te beschermen.

Lijkt het U nog verantwoord, gezien de grotere impact van een eventuele brand, woonwagenvakken te vestigen of te laten vestigen in dichtbevolkte gebieden ?

Deze vraag bleef onbeantwoord in het Bulletin van Vragen en Antwoorden.